

МЕДИАЛИНГВИСТИКА

Выпуск 12

Язык в координатах массмедиа



Санкт-Петербургский
государственный
университет

Санкт-Петербург 2025

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

МЕДИАЛИНГВИСТИКА

Выпуск 12

Язык в координатах массмедиа

Материалы IX международной научной
конференции

Санкт-Петербургский
государственный университет,
25–28 июня 2025 г.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

МЕДИАПАПИР

2025

ББК 76.02
М42

Редакция:

Л. Р. Дускаева — научный редактор
А. А. Малышев — ответственный редактор

Медиалингвистика. Вып. 12. Язык в координатах массмедиа :
М42 мат-лы IX Междунар. научн. конференции (Санкт-Петербург, 25–28 июня 2025 г.) / науч. ред. Л. Р. Дускаева, отв. ред. А. А. Малышев. — СПб. : Медиапапир, 2025. — 890 с.
ISBN 978-5-00110-545-9

В сборнике представлены одобренные руководителями секций и круглых столов материалы докладов участников IX Международной конференции «Язык в координатах массмедиа», организованной в Институте «Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций» Санкт-Петербургского государственного университета.

Авторы сборника — представители научных и образовательных организаций разных городов России, Азербайджана, Армении, Беларуси, Болгарии, Индии, Казахстана, Китая, Республики Сербской, Таджикистана, Турции, Узбекистана.

Фактические сведения приводятся в авторской редакции.

В сборнике содержатся упоминания компании Meta, признанной экстремистской на территории Российской Федерации.

ISBN 978-5-00110-545-9

ББК 76.02

© Авторы статей, 2025

© Медиапапир,
оформление 2025

Валерия Вячеславовна Битюцкая
Санкт-Петербургский государственный университет
v.bityutskaya@spbu.ru

ТРАКТОВКА ПОНЯТИЯ «СВОБОДА» В МАТЕРИАЛАХ ИНОСТРАННЫХ СМИ, ПРИУРОЧЕННЫХ К ЮБИЛЕЙНЫМ ДАТАМ ПОБЕДЫ И ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЗАКРЫТЫХ ВЕСТНИКАХ ТАСС 1955–1985 гг.

В статье исследуются архивные материалы иностранных СМИ, посвященные юбилейным датам Победы, выпавшим на период Холодной войны. За СССР в медиа признают роль победителя, однако отказывают в роли освободителя.

Ключевые слова: холодная война, свобода, Победа, иностранные СМИ.

На советский период истории России пришлось четыре юбилея Победы: в 1955, 1965, 1975 и 1985 гг. Автор исследования обратился к закрытым вестникам ТАСС, где публиковались расшифровки американских радиопередач, перепечатывались материалы иностранных СМИ, а позднее выходили обзоры советских корреспондентов, работавших за рубежом. Для анализа было выбрано семь сборников, среди которых «Бюллетень специальных радиопередач США на русском языке» за апрель и май 1955 г., «Служебные вестники иностранной информации ТАСС» (особое закрытое письмо «ОЗП») за май 1955, 1965, 1975 гг., а также три выпуска «Информационных писем корреспондентов ТАСС» за май 1975 г., февраль и март 1985 г.

В апрельском «Бюллетене специальных радиопередач США» за 1955 г. материалы были посвящены встрече на Эльбе. На радио выступили генерал Омар Брэдли и несколько сенаторов. Генерал, отметив подвиг русских солдат в 1941–1945 гг., почти сразу перешел к оценке современных событий: *То, что отделяет американский народ от советских народов, это отсутствие свободы в Советском Союзе* (№ 98. 25.04.1955). Выступивший

на следующий день сенатор Поттер, тоже бывший военный, обращаясь к советским слушателям, слал дружеский привет всем людям, которые *борются за свое освобождение от политического режима, лишившего их права свободно высказывать свои мысли* (№ 98. 26.04.1955). Сенатор Фландерс, вспоминая встречу на Эльбе, рассуждал о вопросах разоружения, которое невозможно решить *без свободного обмена мнениями* (№ 98. 26.04.1955), который встречает преграды со стороны советского правительства.

Также в начале апреля на радио выходили передачи, посвященные годовщине образования НАТО. Верховный главнокомандующий вооруженными силами Североатлантического союза в Европе генерал Альфред Грюнтер в преддверии вступления в НАТО Западной Германии объяснял, что без Западной Германии *невозможна защита свободной Европы на достаточном расстоянии к востоку* (№ 79. 2.04.1955). Рассказывая о развитии союза, Грюнтер указывал на *необходимость продолжать идти к намеченной цели, пока мир не будет прочно обеспечен, поэтому никогда так важно еще единство свободолюбивых народов не было как теперь* (№ 79. 2.04.1955).

В майском «Бюллетеине» особого внимания заслуживает новость о снятии памятника советским воинам в Западном Берлине. Дикторы отмечали, что *танк-памятник неоднократно вызывал протесты свободного Берлина и представителей берлинского муниципалитета* (№ 476. 3.05.1955). Отметим, что в текстах Западный Берлин — это «американский сектор», Восточный — «советская зона оккупации». Нередко вместо словосочетания «День Победы» используется «годовщина капитуляции Германии».

Затем вновь выступил генерал Брэдли, который заявлял: *Мы, кто боролся плечом к плечу с вами и стали вашими друзьями и союзниками, находимся сейчас на вашей стороне в вашей борьбе за свободу* (№ 490. 6.05.1955).

«Голос США» передавал 8 мая объемный комментарий об освобождении Чехословакии от фашизма. Ведущий утверждал, что пражское восстание длилось дольше, чем необходимо, что погиб-

ло слишком много людей, что американская армия была готова раньше освободить Прагу, однако Москву все это не интересовало, потому как для нее главное было то, чтобы *сообщение об освобождении Праги* появилось в московском комюнике, а не в английском или американском (№ 503. 8.05.1955).

В служебном вестнике ОЗП за май 1965 г. вышел перевод материала Associated Press (№ 272. 10.05.1965). Корреспондент Джон Сайвертсен передавал из Москвы, что в своей речи Брежнев упомянул Сталина как главнокомандующего вооруженными силами — и внезапно раздались аплодисменты, а после заседания в Кремле люди собирались небольшими группами и обсуждали несправедливость критики со стороны Хрущева. Собкор отмечал, что это вряд ли приведет к реабилитации Сталина со стороны нынешних руководителей Кремля, однако народные чувства могут смягчить официальную критику вождя. Этот материал показывает, что несмотря на попытки создать картину тотального гнета и тиарии и представить Сталина главным идеологом кровавого режима, отнявшего свободу у миллионов человек, этот образ неизменно сталкивался с противоречащим ему образом человека, под руководством которого страна прошла тяжелую войну и отстояла свободу жить на своей земле.

С середины 1970-х гг. ОЗП сменили «Информационные письма корреспондентов ТАСС» (ИКП). В сборниках за первую половину 1975 г. Победе посвящен только материал «Реакция правых ФРГ на 30-ю годовщину разгрома германского фашизма». Корреспонденты ТАСС приводят слова председателя ХДС Гельмута Коля: *Мы не освобождены от ответственности в отношении истории и в отношении людей в ГДР (...)* Нашей моделью для всей Германии является справедливое государство, в котором граждане могут пользоваться личными свободами (№ 22. 30.05.1975). Председатель земельной группы ХСС в бундестаге заявлял: «*8 мая 1945 года советский коммунизм одержал победу над половиной Европы. Этот день принес народам Восточной Европы и немцам по ту сторону Эльбы и Верры освобождение от прежней несвободы, но он принес им несвободу новую*» (№ 22. 30.05.1975).

Тезис о том, что Советская армия принесла Европе «новую не-свободу» еще более явственно звучал в материалах о подготовке к 40-летию Победы. В ИКП вышло несколько спецвыпусков, посвященных этой теме. Журналисты ТАСС, работавшие в Вашингтоне, писали, что США ввиду попыток выстроить более крепкие отношения с Западной Европой, планируют смягчать тезис о решающей роли второго фронта, однако усиливать другой — о роли американских войск в освобождении Восточной Европы (№ 6. 8.02.1985). Это перекликалось с основными нарративами внешней пропаганды США на протяжении всей Холодной войны — об освобождении стран от советского режима и даровании им «настоящей» свободы.

Даже страны социалистического лагеря понемногу пробовали говорить об освобождении от Гитлера собственными силами. Из этой трактовки легко выводился следующий тезис: тот, кто пришел и установил новые правила, чтобы войны за выживание больше не было, — новый захватчик, а не освободитель. Этот тезис получит дальнейшее распространение в постперестроечный период — уже не только на европейской территории, но и на территории новой России.

V. Bityutskaya
St. Petersburg State University

THE INTERPRETATION OF THE CONCEPT OF “FREEDOM”
IN THE MATERIALS OF FOREIGN MEDIA DEDICATED TO
THE VICTORY ANNIVERSARIES AND PUBLISHED
IN THE CLOSED GAZETTES OF TASS 1955-1985

The article examines archival materials from foreign media dedicated to the Victory anniversaries that fell during the Cold War. The media recognizes the role of the winner for the USSR, but denies the role of liberator.

Keywords: cold war, freedom, Victory, TASS, foreign media.